



INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”



広報“あいこうか” 2011-02

Aviso sobre a Declaração do Imposto de renda 平成22年分確定申告のお知らせ

O escritório da Receita Federal, pede para aqueles que desejam fazer a sua declaração do imposto de renda durante o período abaixo, que compareçam diretamente ao balcão de atendimento da Receita Federal no Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center.

Período : Dia 16 de Fevereiro ~ 15 de Março
(Exceto nos finais de semana)

Horário : Das 9:00 ~ 17:00 horas

Local : Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center

- Não é possível efetuar pagamento neste local, portanto providencie o pagamento no Escritório da Receita Federal ou em estabelecimentos financeiros.
- Durante este período não será possível fazer a declaração no Escritório da Receita Federal. Somente será possível fazer pagamentos, emissões de documentos e recepção de declarações prontas (preenchidas)

Maiores informações : Escritório da Receita Federal em Minakuchi
(Minakuchi-Zeimusho) Tel : 0748-62-0314

ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS

ポルトガル語通訳の受付時間

▶▶▶ Horário de Atendimento :

De Segunda ~ Sexta-Feira das 8:30 ~ 17:15 horas

Maiores Informações :

Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

HOME PAGE DA CIDADE DE KOKA EM PORTUGUÊS

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português.

O endereço é :

<http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/>

Auxílio para despesas escolares de famílias compostas somente de um dos pais (Hitori-Oya-Katei-Nyugaku-Shitakukin)

É oferecido para as famílias compostas somente de um dos pais e filhos e/ou quando não tiver o pai e a mãe, e que tenham residência na cidade de Koka-shi por mais de 1 ano , cujo as crianças irão ingressar em escolas de ensino primário e ginásial.

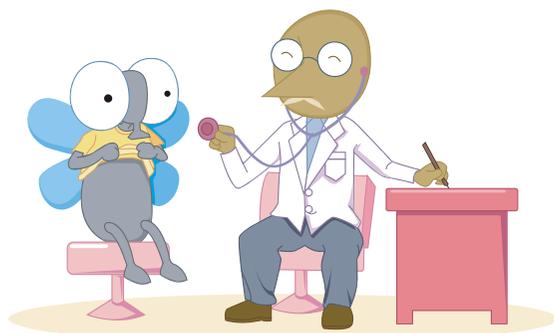
Requerente : Quando possuir o endereço registrado na cidade, por mais de 1 ano consecutivo, cujo os filhos estarão ingressando na escola do Shogakko ou Chugakko em Abril de 2011 e a família é composta somente por um dos pais e/ou nenhum deles.	Valor do auxílio : Crianças que estarão ingressando no Shogakko : ¥5,000 Crianças que estarão ingressando no Chugakko : ¥10,000
Período para procedimento : Entre o dia 01 ~ 28 de Fevereiro, das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto finais de semana e feriados)	Data de pagamento : No dia 31 de Março Não será possível fazer o requerimento após o período estipulado. Não será notificado individualmente aos requerentes. Adquira maiores informações no Dpto. responsável. à respeito das condições para receber este auxílio.
Local para procedimento : Centro de atendimento ao cidadão (Shimin-Madoguchi-Center) ou sub-prefeituras (Shisho)	

Maiores informações : Departamento do Bem-Estar Social (Shakai-Fukushi-Ka) Tel :0748-65-0705 Fax : 0748-63-4085

Consultas sobre problemas do cotidiano e trabalho para estrangeiros 外国人の生活・就労相談

Dia 7 de Fevereiro e Dia 7 de Março (2ª.feira)	Horário : 13:30 ~ 16:00 horas	Local : 1º. Andar do Prédio Kizuna
Assuntos sobre problemas do cotidiano : Moradia pública (Kouei-Jutaku), Empréstimos (Kashitsuke), Auxílio Subsistência (Seikatsu-Hogo) e outros	Profissionais do Shiga-Ken, Kyushokusha-Sogo-Shien-Center	
Assuntos sobre trabalho : Consulta de trabalho, Maneiras de se portar na entrevista Maneiras de escrever o currículo e outros		
Profissionais da Hello-Work-Koka e responsável por apoio de trabalho e moradia da prefeitura		

Maiores informações : Dpto. Shoko-Kanko-Ka (Comércio e Turismo) Tel : 0748-65-0710 Fax : 0748-63-4087



Calendário de Saúde Programação do mês de Fevereiro

健診カレンダー 2011年02月予定

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2010 / 09 ~ 2010 / 10	21 de Fevereiro (2ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Tsuchiyama-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda,troca de roupa e leite
	2010 / 10	24 de Fevereiro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2010 / 03	16 de Fevereiro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi -Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dente, fralda, troca de roupa e leite
	2010 / 03 ~ 2010 / 04	21 de Fevereiro (2ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Tsuchiyama-Hoken-Center	
		28 de Fevereiro (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2009 / 06	02 de Fevereiro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário,
	2009 / 05 ~ 2009 / 06	18 de Fevereiro (6ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2008 / 07	09 de Fevereiro (4ª.feira)	09:15 ~ 09:45	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição
	2008 / 07 ~ 2008 / 08	10 de Fevereiro (5ª.feira)	09:15 ~ 09:45	Konan-Hoken-Center	
	2008 / 06 ~ 2008 / 08	22 de Fevereiro (3ª.feira)	09:15 ~ 09:45	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2007 / 07	07 de Fevereiro (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário,
	2007 / 05 ~ 2007 / 07	23 de Fevereiro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Shigaraki-Hoken-Center	

<< Maiores informações sobre exames e vacinas >>

Hoken-Kaigo-ka / Dpto. de Saúde e Assistência aos Debitados Tel : 0748-65-0703 Fax : 0748-63-4085	Minakuchi-Hoken-Center / Centro de saúde de Minakuchi Tel : 0748-62-5336 Fax : 0748-63-4591
Konan-Hoken-Center / Centro de saúde de Konan Tel : 0748-86-5934 Fax : 0748-86-5974	Koka-Hoken-Center / Centro de saúde de Koka Tel : 0748-88-6556 Fax : 0748-88-6557
Tsuchiyama-Hoken-Center / Centro de saúde de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1105 Fax : 0748-66-1564	Shigaraki-Hoken-Center / Centro de saúde de Shigaraki Tel : 0748-82-3113 Fax : 0748-82-3138

Sobre a aplicação gratuita da Vacina preventiva do câncer de colo do útero,

Vacina Hib e Vacina Infantil Antipneumocócica

Hib ワクチン・小児肺炎球菌ワクチン・子宮頸がん予防ワクチン無料接種の実地

A cidade de Koka, estará realizando gratuitamente a aplicação das vacinas descritas abaixo, para prevenir contaminações de crianças e o câncer de colo do útero em mulheres.

>>> Período de aplicação : 2011 / 02 ~ 2012 / 03 (Em caso de alterações, informaremos posteriormente)

>>> Reservas : É necessário providenciar antecipadamente a reserva nos estabelecimentos médicos indicados

Vacina Hib e Vacina Infantil Antipneumocócica :

Previne as crianças da meningite.

Requisitos : Crianças entre 2 meses até 4 anos de idade

※ Recomendado principalmente até os 2 anos de idade, cujo possui grande possibilidades de ter meningite.

Quantidade de doses : Varia conforme a idade que se inicia a aplicação.

※ Conforme o estabelecimento médico, poderá ser aplicado junto com a vacina Tríplice DPT. Informe-se no estabelecimento médico.



Distribuição do questionário

Crianças nascidas depois de 2011 / 02 :

Será entregue no momento do registro de nascimento.

Crianças nascidas até 2011 / 01 :

O responsável pela criança deverá retirar o questionário no Hoken-Center ou diretamente no estabelecimento médico, no ato da aplicação.

Vacina preventiva do câncer de colo do útero :

Previne contaminações de certos vírus que causam o câncer.

Requisitos : Idade equivalente ao 1º. Ano do ginásio até o 1º. Ano do colegial.

Quantidade de doses : 3 doses (1ª. dose, 2ª. dose 1 mês depois da 1ª. dose e 3ª. dose 6 meses depois da 1ª. dose.)

※ Mesmo aplicando esta vacina, é necessário participial de exames periódicos para evitar o câncer.

※ As estudantes do 1º.ano do colegial, devem aplicar a 1ª. dose desta vacina até março de 2011, para poderem continuar com a aplicação da vacina mesmo com a idade do 2ª. ano do colegial.



Distribuição do questionário

Estudantes em escolas do ginásio :

Será entregue através da escola.

Estudantes em escolas colegiais e estudantes em escolas particulares do ginásio :

Será enviado individualmente às correspondentes.

Maiores informações : Dpto. de Saúde e Assistência aos debilitados (Hoken-Kaigo-Ka) Tel : 0748-65-0703

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554

Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621

Sub-Prefeitura em Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101

Sub-Prefeitura em Koka Tel : 0748-88-4101

Sub-Prefeitura em Konan Tel : 0748-86-4161

Sub-Prefeitura em Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.